

Vietnamese Transcript:

Người phỏng vấn: Thế không biết là anh sang Mỹ học là học đại học hay là từ nhỏ anh đã học ở Mỹ rồi ạ?

Người được phỏng vấn: Minh thì mình chỉ mới sang Mỹ để mà học đại học, trước đây thì mình đều học trung học ở Việt Nam.

Người phỏng vấn: À, như vậy là anh đã có kiểu kinh nghiệm học ở Việt Nam rồi và kinh nghiệm học ở Mỹ rồi, thì anh nhận thấy là học ở Việt Nam, học ở Mỹ thì có những đặc điểm gì cơ bản là khác nhau ạ?

Người được phỏng vấn: Thường thì ở Mỹ thì các bạn có thể chọn các môn mà các bạn học, trong khi mà ở Việt Nam thì đa phần giáo trình thì đã được quy định từ trước. Thì ở Việt Nam thì thường là ở bậc trung học thì học sinh học khoảng chừng 12 môn, và các môn này thì đều giống nhau trong tất cả các trường trung học ở Việt Nam. Và đó là... và giáo trình học thì đều là do Bộ giáo dục đưa ra, thay vì được tùy vào từng bang giống như ở Mỹ.

Người phỏng vấn: Ở Việt Nam tôi thấy là tất cả học sinh đều có... đi học thì đều có một quyển sách gọi là quyển sách giáo khoa, thì anh có thể kể về quyển sách giáo khoa này xem là thế nào, tức là quyển sách giáo khoa là cái gì ạ?

Người được phỏng vấn: Sách giáo khoa thì cũng giống như là “textbook” ở bên này thôi, nhưng mà điều khác biệt thì đa phần thì sách giáo khoa ở Việt Nam thì là do Bộ Giáo dục biên soạn và phát hành và được sử dụng trong tất cả các trường, tất cả các trường trung học, hoặc là bậc đại học thì họ đều sử dụng cho tất cả các trường đại học. Còn khác, khác hơn hơn so với sách giáo khoa ở Mỹ thì sách giáo khoa ở Mỹ thì tùy vào từng giáo sư, và tùy từng trường và từng lớp thì họ có thể chọn sách riêng cho từng khóa khác nhau.

English Translation:

Interviewer: So did you come to the US for undergrad or have you already studied in the US since you were little?

Interviewee: I just came to the US for undergrad, before I went to high school in Vietnam.

Interviewer: Ah, so you have had experience studying in Vietnam and experience studying in the US, so what characteristics do you feel that studying in Vietnam and the US basically differ from each other?

Interviewee: Usually in the US, you can choose the subjects to study, while in Vietnam, most of the curriculum is set before. In Vietnam, in high school, students study about 12 subjects, and

these subjects are the same in all high schools in Vietnam. And that is... and the curriculum is all made by the Ministry of Education, instead of depending on each state in the US.

Interviewer: In Vietnam I see that all students have... who go to school all have a book called “sach giao khoa” (textbook), so can you tell more about this “sach giao khoa,” or what is it?

Interviewee: “Sach giao khoa” is just like “textbook” here, but the difference is that most of the textbooks in Vietnam are designed and published by the Ministry of Education and used in all schools, all high schools, or for the undergrad level, they are used in all universities. That is different from textbooks in the US, which depends on each professor, and for each school and each class, the professor can choose particular textbooks for different courses.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated